

Раскрыт секрет римской диеты

ROMAN DIET SECRETS REVEALED



*This report is from our correspondent in Italy, Duncan Kennedy:
Репортаж из Италии от Дункана Кеннеди:*

*Archaeologists have been
discovering how Romans
lived 2000 years ago, by
studying what
they left behind in their
sewers. A team of
experts has found out
details about their diet
and
their illnesses.*

**Археологи обнаружили,
как жили римляне
2000 лет назад,
изучая то, что они
оставили в
канализации. Группа
экспертов выяснила
подробности их
диеты и
их болезней.**

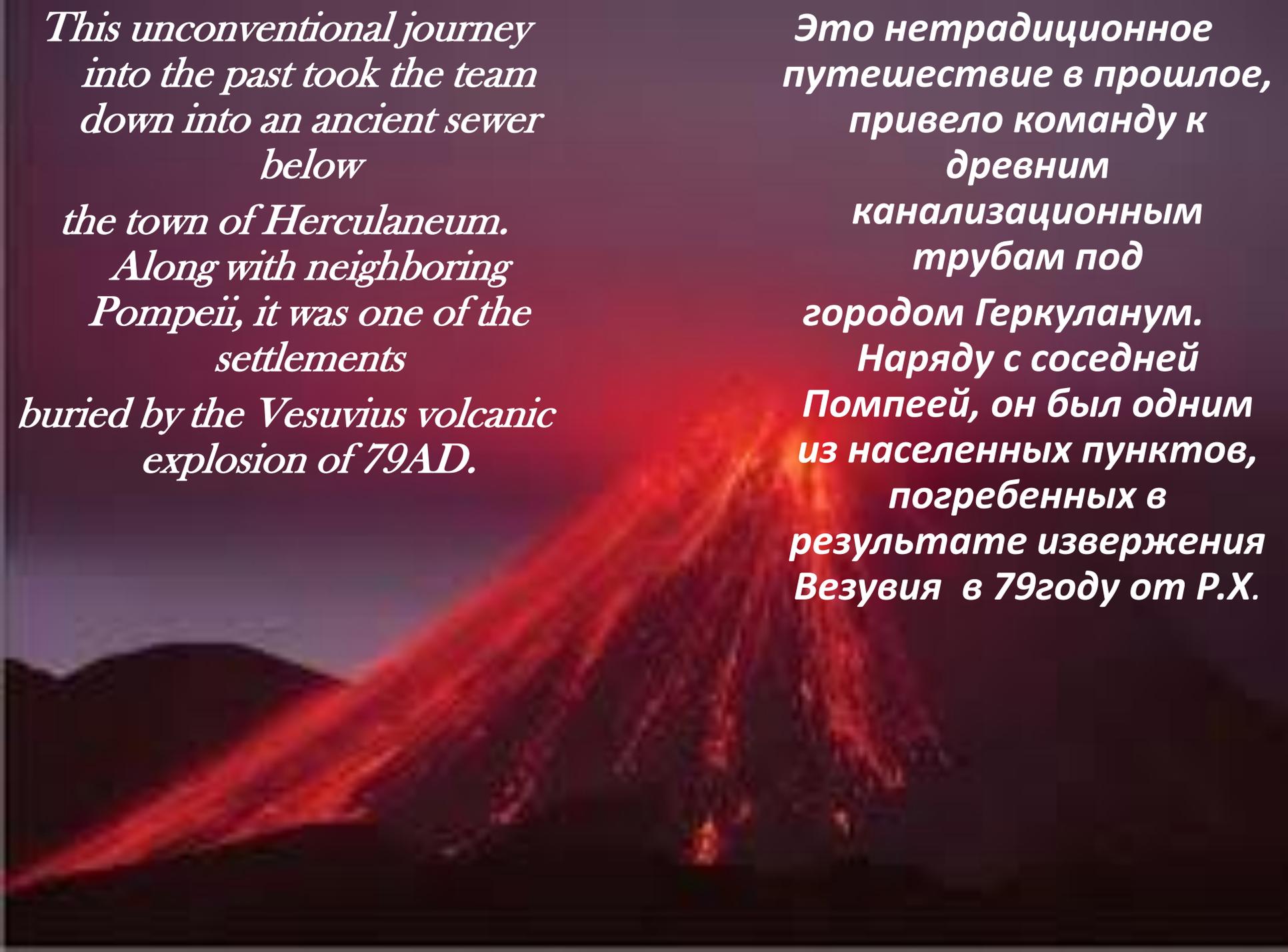
*This unconventional journey
into the past took the team
down into an ancient sewer
below*

the town of Herculaneum.

*Along with neighboring
Pompeii, it was one of the
settlements*

*buried by the Vesuvius volcanic
explosion of 79AD.*

**Это нетрадиционное
путешествие в прошлое,
привело команду к
древним
канализационным
трубам под
городом Геркуланум.
Наряду с соседней
Помпеей, он был одним
из населенных пунктов,
погребенных в
результате извержения
Везувия в 79 году от Р.Х.**

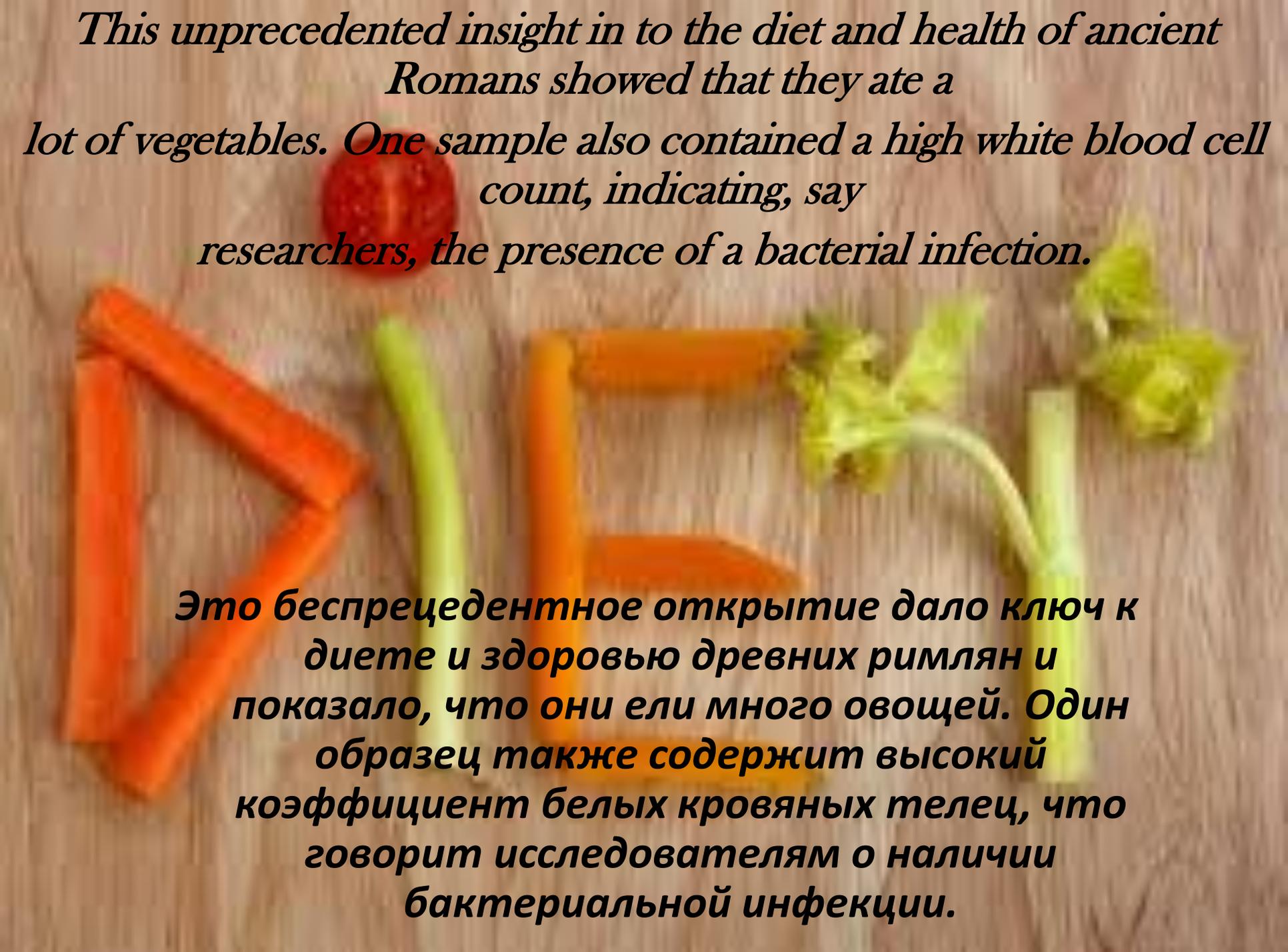


In a tunnel 86 meters long, they unearthed what's believed to be the largest deposit of human

excrement ever found in the Roman world. The scientists have been able to study what foods

people ate and what jobs they did, by matching the material to the buildings above, like shops and homes.

В тоннеле длиной 86 метров, они обнаружили, что он оказался крупнейшим хранилищем человеческих экскрементов из когда-либо найденных в Италии. Ученые смогли выяснить, какие продукты люди ели и какую работу они делали, путем сопоставления материала в зданиях выше, таких как магазины и дома.

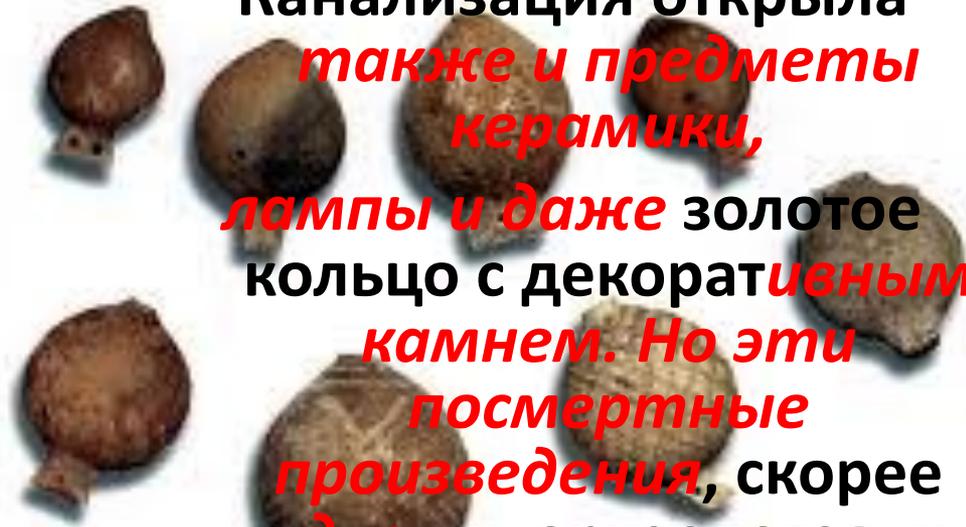
A wooden surface with various vegetables including a tomato, carrots, and broccoli.

This unprecedented insight in to the diet and health of ancient Romans showed that they ate a lot of vegetables. One sample also contained a high white blood cell count, indicating, say researchers, the presence of a bacterial infection.

Это беспрецедентное открытие дало ключ к диете и здоровью древних римлян и показало, что они ели много овощей. Один образец также содержит высокий коэффициент белых кровяных телец, что говорит исследователям о наличии бактериальной инфекции.

The sewer also offered up items of pottery, a lamp and even a gold ring with a decorative gemstone. But it's the human remains that have most astonished the archaeologists, all going to prove that where there's muck, there's memory.

Канализация открыла также и предметы керамики, лампы и даже золотое кольцо с декоративным камнем. Но эти посмертные произведения, скорее удивили археологов, и еще раз доказали, что там, где грязь, там память.



Duncan Kennedy, BBC News, Italy
Дункан Кеннеди, новости БиБиСи, Италия